

Секция «Лингвистика: Современные лингвистические исследования: фонетика, грамматика, лексика»

Терминологическая деривация в якутском языке (на материале законодательных актов местного самоуправления)

Научный руководитель – Васильева Акулина Александровна

Филиппова Айяна Александровна

Выпускник (магистр)

Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова, Институт языков и культуры народов Северо-Востока РФ, Кафедра Стилистика якутского языка и русско-якутского перевода, Якутск, Россия

E-mail: fayalex11@yandex.ru

Государственный статус языка предполагает его широкое применение во всех сферах жизни, в том числе в сфере государственного управления и республиканского законодательства. Изучение терминологии, теоретическое осмысление ее параметров является в настоящее время приоритетным направлением лингвистических исследований [2]. Острой проблемой законодательных актов местного самоуправления остается многозначность, синонимия терминов, недостаточная дифференцированность словообразовательных аффиксов. Поэтому на современном этапе функционирования якутского языка как государственного приобретают актуальность способы терминологизации общеупотребительных слов. Ведущими из них являются дериватологические, синтагматические, лексико-семантические и заимствованные образования. В данной работе рассмотрены дериватологическое терминообразование местного самоуправления.

Предметом данного исследования служат термины законодательных актов местного самоуправления. Материалы законодательных актов местного самоуправления взяты из Закона Республики Саха (Якутия) «О местном самоуправлении в Республике Саха (Якутия)», изданный в приложении «Якутские ведомости» республиканской газеты «Якутия» 20 декабря 1997 г. (далее ЗоМС), а также из терминологического словаря местного самоуправления, изданного в 2013 г. (далее СМС).

Словообразовательная модель слова-термина отражает в обобщенном виде значение производящей основы и словообразующего аффикса. Мотивирующими основами при этом чаще всего выступают глаголы. Поэтому данная работа опирается на терминообразующие модели известного ученого, доктора филологических наук, Егора Иннокентьевича Оконешникова.

Модель глагольная основа (первичная, залоговая и видовая) + афф. -ыы (-иы, -уу, -үү), как структурное семантическое единство, обозначает действие, процесс, результат действия, свойство, величину, единицу измерения. Выдвижение “туруоруу” (ЗоМС); делегирование “утаарыы” (СМС); корреспонденция “суруйсуу” (ЗоМС); льгота “чэпчэтии” (ЗоМС); обеспечение “хаачыйыы” (СМС); отопление “итити” (СМС); пользование “туһаныы” (ЗоМС); созыв “ыгырыы” (ЗоМС); собственность “бас билии” (ЗоМС); строительство “тутуу” (СМС). Модель глагольная основа + афф. -ааһын (-ээһин, -ооһун, -өөһүн) обозначает действие, процесс, состояние, свойство, величину, единицу измерения и результат действия. Владение “баһылааһын” (СМС); инвестирование “үбүлээһин” (СМС); централизация “кииннээһин” (ЗоМС). Модель глагольная основа + афф. -ааччы (-ээччи, -ооччу, -өөччү) в совокупности означает имя деятеля, название предметов, занятие и свойство. Администратор “дьаһайааччы” (СМС); заместитель “солбуйааччы” (ЗоМС); застройщик дьэ тутуааччы (СМС); избиратель “быбардааччы” (СМС); истец “ирдээччи” (ЗоМС);

ответчик “эспиэттээччи” (ЗоМС). *Модель глагольная основа + аффт. -к/-ык.* Данный аффикс относится к так называемым малопродуктивным, однако в терминообразовании начинает проявлять новую активность. В сочетании со своей производящей основой может обозначать наименование предметов, свойство, результат действия, величину и состояние типа концепция “көрүк” (СМС); сообщество “холбоһук” (ЗоМС).

Кроме терминообразующих моделей Е.И. Оконешникова в своем материале мы обнаружили еще такие модели, как:

Модель глагольная основа + аффт. -x: срок - “болдьох” (ЗоМС); конкурс “күрэх” (ЗоМС); *Модель глагольная основа + аффт. -ат, -аат, -аах, -аас:* налог “түһээн” (СМС); постановление “уураах” (ЗоМС); указ “ыйаах” (ЗоМС); *Модель глагольная основа + аффт. -л:* проект “барыл” (СМС); распоряжение - “дьаһал” (СМС); структура - “ис тутул” (СМС); *Модель глагольная основа + аффт. -с:* заработная плата - “хамнас” (ЗоМС); *Модель глагольная основа + аффт. -лта (-лтэ):* администрация - “дьаһалта” (ЗоМС); организация - “тэрилтэ” (ЗоМС); субвенция - “көмөлтө үп” (ЗоМС); управление - “салалта” (ЗоМС); *Модель глагольная основа + аффт. -мта (-мтэ):* субъект “бэйэмтэ” (ЗоМС); объект “барымта” (ЗоМС); *Модель глагольная основа + аффт. -мньы (-мньи, -мньу, -мньү):* ущерб - “хоромньу” (ЗоМС); *Модель глагольная основа + аффт. -ах:* заседание - “мунньах” (ЗоМС); *Модель глагольная основа + аффт. -ыыр:* сбор “хомуур” (ЗоМС); *Модель глагольная основа + аффт. -быр:* платеж “төлөбүр” (ЗоМС).

Отличительной чертой якутской терминологической дериватологии является ее интернациональность, обусловленная общечеловеческим характером возникновения, развития науки и техники. Анализ аффиксальных средств терминообразования в языке саха позволяет сделать вывод о наличии в лексической системе языка вполне адекватных средств для обозначения новых понятий. Этому имплицитно способствуют русские термины. В целом обосновывается вывод, согласно которому якутский язык обладает реальными и потенциальными терминообразующими средствами.

Исходя из этого, можно сделать вывод, что в переводных текстах законодательных актов местного самоуправления и терминологического словаря местного самоуправления преобладают следующие формы деривационных моделей: *модель глагольная основа (первичная залоговая и видовая) + аффт. -ыы, (-иы, -уу, -үү), модель глагольная основа + аффт. -ааһын, (-ээһин, -ооһун, -өөһүн), модель глагольная основа + аффт. -ааччы, (-ээччи, -ооччу, -өөччү).*

Многие аффиксы якутского языка имеют широкий словообразовательный спектр. Терминообразующие возможности якутского языка на этом не ограничиваются. Нужно широко и умело использовать их для образования терминов не только местного самоуправления, но и по другим отраслям.

Литература

1. Местное самоуправление: терминологический словарь = Олохтоох бэйэни салайыныы: тиэрмин тылддыта / Рос. акад. наук, Сиб. отд-ние, Ин-т гуманитар. исслед. и проблем малочисл. народов Севера ; [сост. Л.А. Афанасьев и др.] - Якутск, ИГИиПМНС СО РАН, 2013. - 90 с.
2. Оконешников Е.И. Язык саха: проблемы лексикографии и терминографии. - Якутск: ИГИиПМНС СО РАН, 2015. - 210 с.